

Journals

No. 75

Friday, March 21, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 75

Le vendredi 21 mars 2003

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That Bill C-26, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, March 24, 2003, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 24 mars 2003, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-0942 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-372-21-03;

— Nos. 372-1051, 372-1061 and 372-1159 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-34-05;

— No. 372-1062 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-372-37-02;

— Nos. 372-1115 and 372-1116 concerning the national debt. — Sessional Paper No. 8545-372-71-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Second Report of the Committee, (Supplementary Estimates (B), 2002-2003 — Votes 2b, 5b and 10b under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-372-49.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 50*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Johnston (Wetaskiwin) for Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), seconded by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), Bill C-421, An Act respecting the establishment of the Office of the Chief Actuary of Canada and to amend other Acts in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Johnston (Wetaskiwin) for Mr. Hill (MacLeod), seconded by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), Bill C-422, An Act to amend the Food and Drugs Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 372-0942 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-372-21-03;

— n°s 372-1051, 372-1061 et 372-1159 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-372-34-05;

— n° 372-1062 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n° 8545-372-37-02;

— n°s 372-1115 et 372-1116 au sujet de la dette publique. — Document parlementaire n° 8545-372-71-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le deuxième rapport de ce Comité, (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2002-2003 — crédits 2b, 5b et 10b sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n° 8510-372-49.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 50*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Johnston (Wetaskiwin), au nom de M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), appuyée par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), le projet de loi C-421, Loi portant création du Bureau de l'actuaire en chef du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Johnston (Wetaskiwin), au nom de M. Hill (MacLeod), appuyé par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), le projet de loi C-422, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-1220).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) presented the answers to questions Q-139 and Q-140 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-101 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — With regard to Indian fisheries policies and the effect of the government's responses to the Marshall decisions, the van der Peet decision and the Sparrow decision of the Supreme Court of Canada regarding special aboriginal rights to fish: (a) what Indian Bands and other related organizations have been authorized to undertake a so-called Sparrow food fishery in each of the years 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002; (b) what were the species and quantities authorized for each such fishery named in (a) and what was the value of the fish harvested for each year; (c) what was the amount of the grant or contribution to each Indian Band or other related organization in each year for the fishery named in (a); (d) what were the costs or expenditures by the Department of Fisheries and Oceans to manage and monitor the fisheries named in (a); (e) which Indian Bands and other related organizations and which fisheries identified in (a) meet the test established in Sparrow and van der Peet for the recognition of such an aboriginal food fishery; (f) which Indian Bands, communities and other related organizations have received fishing licences, vessels, other equipment and grants and contributions as part of the government's response to the Marshall decisions in each of the following years, 1999, 2000, 2001 and 2002; (g) what were the species involved and what were the quantities harvested by each Indian Band, community or related organization in (e) and what was the value of fish harvested for each species in each year; (h) what was the cost of licences transferred to each Indian Band, community and related organization in (e); (i) what was the cost of vessels transferred to each Indian Band, community and related organization in (e); (j) what was the cost of other fishing and related equipment received by each Indian Band, community and related organization named in (e); (k) what was the value of all grants and contributions to each Indian Band in (e); and (l) which Indian Bands, community and other related community organization named in (e) meet the tests established by the Marshall decisions (for example, having regard to having signed a treaty in 1760-61, having a traditional fishing area, having fished these species in their traditional fishing areas prior to or at the time the so-called Halifax or Marshall treaties were signed in 1760-61, and that such a fishery was in the reasonable contemplation of the parties that signed the treaty)? — Sessional Paper No. 8555-372-101.

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-1220).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) présente les réponses aux questions Q-139 et Q-140 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-101 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — Relativement aux politiques concernant les pêches autochtones et aux effets des mesures prises par le gouvernement à la suite des décisions de la Cour suprême dans les affaires Marshall, van der Peet et Sparrow, sur les droits de pêche spéciaux des autochtones : a) nommez les bandes indiennes et les organisations connexes qui ont été autorisées à pratiquer la pêche vivrière selon la décision Sparrow, dans chacune des années 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002; b) nommez les espèces et la quantité de poisson autorisées pour chaque bande ou organisation connexe nommée en a) et la valeur du poisson pêché chaque année; c) indiquez le montant de la subvention ou de la contribution accordée chaque année à chaque bande indienne et aux organisations connexes pour la pêche visées en a); d) indiquez le coût ou les dépenses engagées par le ministère des Pêches et des Océans pour gérer et contrôler la pêche pratiquée par les bandes indiennes et organisations connexes visées en a); e) nommez les bandes indiennes et les organisations connexes visées en a) qui répondent aux critères établis dans les décisions Sparrow et van der Peet pour obtenir la reconnaissance d'une pêche vivrière autochtone; f) nommez les bandes indiennes, les communautés et autres organisations connexes qui ont reçu des permis de pêche, des bateaux, d'autres équipements et des subventions et contributions dans le cadre des mesures prises par le gouvernement à la suite de la décision Marshall, pour chacune des années 1999, 2000, 2001 et 2002; g) nommez les espèces concernées et la quantité de poisson pêchée par chaque bande indienne, communauté ou organisation connexe visée en e) et la valeur de chaque espèce de poisson pêchée chaque année; h) indiquez le coût des permis transférés à chaque bande indienne, communauté et organisation connexes visées en e); i) indiquez le coût des bateaux transférés à chaque bande indienne, communauté et organisation connexe visées en e); j) indiquez le coût des autres équipements de pêche et matériel connexes reçus par chaque bande indienne, communauté et organisation connexe visées en e); k) indiquez la valeur de toutes les subventions et contributions accordées à chaque bande indienne visée en e); l) nommez la bande indienne, la communauté et autre organisation communautaire connexe visées en e) qui répondent aux critères établis dans la décision Marshall (par exemple l'adhésion au traité de 1760-1761; l'existence d'une zone de pêche traditionnelle; le fait d'avoir pêché ces espèces à l'intérieur des zones de pêche traditionnelles avant ou au moment de la signature des soi-disant traités Halifax ou

Q-132 — Mr. Epp (Elk Island) — For each year from 1993 to 2001 what was the total amount billed to the government and its agencies by EKOS Research Associates? — Sessional Paper No. 8555-372-132.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division on Bill C-26, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, deferred until Monday, March 24, 2003, at the ordinary hour of daily adjournment, was further deferred until Tuesday, March 25, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the amendment of Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, March 25, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-23, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Marshall, en 1760-1761; et le fait que les parties signataires du traité s'attendaient raisonnablement à avoir accès à la pêche)? — Document parlementaire n° 8555-372-101.

Q-132 — M. Epp (Elk Island) — Pour chaque année entre 1993 et 2001, à combien s'est établi le montant facturé au gouvernement et à ses organismes par les Associés de recherche EKOS? — Document parlementaire n° 8555-372-132.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal sur le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence, différé jusqu'au lundi 24 mars 2003, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, est de nouveau différé jusqu'au mardi 25 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de l'amendement de M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 25 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-23, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That, in the opinion of this House, the government should amend the definition of “pensionable employment” in the Canada Pension Plan to include worker's compensation payments. (*Private Members' Business M-197*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Debt Management Strategy for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Financial Administration Act, S.C. 1999, c. 26, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-372-560-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-04 to 2007-08 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-04 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-847-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-07 and of the Capital Budget for 2003 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-831-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Members of Parliament Retiring Allowances Act, S.C. 1992, c. 46, s. 67. — Sessional Paper No. 8560-372-173-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R.S. 1985, c. P-36, s. 46. — Sessional Paper No. 8560-372-220-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la définition de « emploi ouvrant droit à pension » donnée dans le Régime de pensions du Canada de manière qu'elle englobe les indemnités d'accident du travail. (*Affaires émanant des députés M-197*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Manley (ministre des Finances) — Stratégie de gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.C. 1999, ch. 26, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-372-560-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2003-2004 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-847-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'action de 2003-2007 ainsi que du budget d'investissement de 2003 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-831-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, L.C. 1992, ch. 46, art. 67. — Document parlementaire n° 8560-372-173-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-36, art. 46. — Document parlementaire n° 8560-372-220-01. (*Conformément à*

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R.S. 1985, c. S-24, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-372-366-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, L.R. 1985, ch. S-24, art. 12. — Document parlementaire n^o 8560-372-366-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.